

# 街の活性化は ウォーターフロントから

■座談会出席者（敬称略・五十音順）

植 村 孝 一 ▽マック・社長▽

黄 篠 田 漢 祥 ▽南別館牡丹園・常務取締役▽

永 田 利 正 ▽株大丸神戸店・店長室次長▽

三 浦 明 定 ▽株永田良介商店・常務取締役▽

△浦永田良介商店・常務取締役▽

今、内外を問わず、都市活性化の有力な切り札として  
脚光を浴びているのがウォーターフロントの再開発。神  
戸においてもハーバーランド構想や六甲アイランド計画  
などビッグプロジェクトが進行中であるが、海外において  
はどのような理念と方法論でウォーターフロント再開  
発が進められているのか、大いに関心が持たれること  
である。

そこで神戸商工会議所では、アメリカ東海岸主要都市  
の最新商業施設を核にしたウォーターフロントの再開発  
事例を視察しようと視察団を結成、去る9月、約10日間  
にわたり東海岸の主要5都市を歴訪した。

今回のキヤンペーン座談会では、その視察団の中から  
5名の方にお集まり頂き、現地での状況や今後の神戸へ  
の提案などについてお話しいただきました。

アメリカでは「食」中心の日常性が街の主役

—— 今回は「神戸のウォーターフロントを考える」を  
テーマにお話をうかがいたいと思います。

ウォーターフロントの再開発というのは、今や日本だけに限らず欧米においても大きなテーマであり、ウォーターフロントをどうするかが都市開発の重要なポイントであるとされています。

そういう中で、皆さんそれぞれの関心を持たれて今回  
の視察に行かれたと思いますが、まずは感想からいかが  
ですか。

植村 今回訪問したのはシカゴ、ワシントン、ボルチモア、ボストン、ニューヨークの東海岸主要5都市なんですが、行ってみて、水辺というものが人間にとつていてか



三浦 明定 さん



永田 耕一 さん



鈴木 利正 さん



黄田 漢祥 さん



植村 孝一 さん

に大事なものであるかということがわかりましたね。それから、同じウォーターフロントの開発でも都市によつて2つのタイプがあるようですね。一つは、最初から「水」を人を集める要素として開発している所。もう一つは、その場所がだんだんだめになつていて、水辺を利用して活性化しようとしているところですね。

それからもう一つ驚いたことは、向こうでは文化の中には「食」なんですね。ショッピングゾーンでも中心にあるのは食べる事なんです。僕などは仕事柄、ファッショントリックで「衣」を中心に考えてしまいがちなんですが、向こうは違う。食べるという日常的な部分が主役なんです。つまり、外の人よりも、まずそこで働いて暮らしている人々を受け入れる施設を中心に作っているわけです。これなどは我々も見習うべきだと思う。観光の部分も大切ですが、あまり一過性の観光客のことだけを考えすぎると失敗すると思います。あくまでも住民を主役にした街づくりをすべきですね。

三浦 主に見てきたのは、街作りの様子と小売商業の状況です。特にディスプレイなどは面白いものがたくさんありましたね。

さつきも話に出ましたが、やはり向こうでは食がメインですね。食と衣が2対1ぐらいの割合でしようか。食べる暇わいで、衣の方も暇わっているようです。ファーストフードにしても日本のとは全然違う。日本でファーストフードというと、文字通り速いけれども画一的で味気ないというイメージがありますが、本場アメリカは味が凝ついて味もいい、しかも速い。それで人々が暇わって、ファッショントリックの方にも流れていくんんですね。

それからボルチモアで見たんですが、スカイウォーターベーチで降りれるようになつてます。神戸でいえば、ちょうど大丸からメリケンパークへ道が延びてい

るような感じですね。向こうはそういった街の仕掛け作

りが実際にうまい。都市のホスピタリティーと言うんでしょ  
うか、アミューズメントをふんだんにした上で、しかもラン  
ドマークになるような一目でわかる仕掛けがしてあります  
ね。でも、別に難しいことをしているわけではない。  
やる気があればできることですよ。

篠田 ボルチモアでは一時期街がさびれて、100万人いた  
人口が60万人ぐらいに減っちゃったんですね。それで、  
こりや大変だというんで街の活性化に力を入れたんで  
す。やはり人を集めには、食のよな日常的な部分を  
充実させた上で観光客も呼んで、バラエティーをもたせ  
ることですね。

大事なことは、シカゴにしてもニューヨークにして  
も、水辺に人が住んでいるということなんです。それも  
高級マンションが並んでいて、レベルの高い人たちが住  
んでいる。だから店でもいい店しか入れない。つまらない  
店は淘汰されてしまうから、街全体が高いグレードを  
保つわけですね。

神戸などは業務地に近い所に港があるわけだし、まだ  
まだ開発の余地はあると思うんです。

黄田 今回見たどの地域も食を中心に行なってます  
いますが、はたして神戸の場合もそれができるかどうか  
は疑問ですね。ファッショントの場合は、お客様には  
つきり「買う」という目的意識をもつて来るわけですが、  
食の場合は違う。街の魅力にひかれて来て、来たつ  
いでに食べていくという形だから、街そのものの魅力作  
りが大切になる。でも、今の神戸を見てますと、古い価  
値ある建物をどんどん壊していったり、どうも理想的の街  
づくりを実現していこうという市民レベルの意識という  
か、そういう風土がないよな気がします。ボーアイに  
しても六甲アイランドにしてもスポット的だし、どちら  
も市民にしてみれば、毎日行ける身近な存在とはい  
ない。アメリカの場合は、それが歩いて行ける距離にあ  
るわけです。それに、向こうの水辺にはほとんど柵がな

い。これなどは文化の違いでしようね。

永田 向こうはウォーターフロントだけじゃなく、ショ  
ッピングセンターなど屋内にも水や緑、木、広場があ  
る。親水性のある空間が水辺以外の場所にも作られて  
ます。神戸もメリケンパークなどはまだ空いている場所  
があるんだから、そういう使い方をして欲しいですね。

それからアクセスの問題。アメリカではほとんど街  
でケーブルカー型のバスが走っています。それがウォー  
ターフロントの景色と実によく合っている。機能面のこ  
とももちろんだけど、ランドスケープを大切にして絵  
になる作り方をすべきですね。向こうでは、水への映り  
込みや水の反射まで利用して景観作りをしている。これ  
なども手本になりますよ。

三浦 日本のウォーターフロントはどこもそんなんだけ  
で、景観をデザインする時、いつも陸の方からだけ見て  
するんですね。だから後で海上都市なんかができる、海  
の上から見るときたないところが見えててしまう。大企業  
の工場なども景観としても調和するようにお金をかけて  
きれいにして欲しい。

黄田 ボルチモアでは、水辺の古い建物に装飾をしてデ  
ィスコなどに使つたりしてますね。

一つ気がついたのは、向こうの店の店内はどこもちょ  
っと薄暗くてムードがありますね。日本のようにただ明  
るいだけじゃない。照明を工夫して店内を演出している  
から、同じ商品でもよく見えるし、ゆったりした気分で  
買物ができますね。

三浦 アメリカは市場が充実しています。市場が街の賑わ  
いを作っているという感じがありますね。日本の市場は  
ごちやごちやと何でも売っていますが、向こうの専門店  
化している。例えば、フルーツなら世界のフルーツがあ  
るというフルーツ専門の市場とかね。こういう発想が、  
これから市場の生き残り策として必要なんじやないで  
しょうか。

黄田 三宮市場を地下に作ったのは失敗でしたね。な

なか入りにくい。水道筋の市場などは専門店化すれば面白いんじゃないかな。

三浦 ボストンのレストランに行くと、コックがその場でお客さんの注文を聞いて作ってくれる。オーダーメー

ドなんですよ。

黄田 サンドウイッチなんかでもそうですよ。中に何を入れるか全部聞いてくるんです。

三浦 作る側と食べる側にコミュニケーションがあるんですね。

篠田 東京では、既に

そういうシステムを取り入れているところもありますよ。

三浦 ホブソンズはそ

の考え方ですね。今までのアイスクリーム

は、既に作ってあるも

のをただ器に入れるだけだったんですが、ホブソンズではトップイングなどの注文を聞きな

がら作ってくれる。

永田 自分が決めたんだという意識が嬉しいんですね。

三浦 そうそう。ファ

ーストフードの次なる段階はそれですよ。コミュニケーションの中

で作っていくんです。

植村 これからは、今

までは全く違うショッピングゾーンを作る

んだという意識でやら

ないとね。それを持っているお客様もいますよ。だからこそアメリカでも成功しているんです。

住民のプライドが市民性のある街をつくる

篠田 今回観察したどの街にも共通して言えることは、地元の歴史を大事にしていることです。新しいことをするにしても、歴史を掘り起こしながらやっているから街によく溶け込んでいる。みんなの街を大事にしたいという市民の気持ちがあるからできるんですよね。行政まかせではだめです。

三浦 どの街もそこに住んでみたいという気を起こさせる街作りをしていました。街の中に商もあれば住もある。歴史も公園もある。今まででは、都市の生活というと窮屈なイメージがあつて嫌われていましたが、最近は若い人を中心に、またその便利さを見直そうという気運も高まっている。向こうの、いわゆるW・I・N・K・Sと呼ばれる人たちなどを見ても積極的に都市の快適さを受け入れようとしてます。

——日本の場合、一番の問題は市民性が低く、行政主导型だということです。神戸はまだましな方で、他都市は殆んど行政主導ですからね。それに比べて、欧米では市民と共に街作りをしていくこうという姿勢がある。神戸も今後、重厚長大産業が方向転換をしていかねばならないわけですが、その方向づけを市民とともにやっていかねばならない。

黄田 例えばボストンの人はボストニア、ニューヨーカーの人はニューヨーカー。それぞれ自分の街にプライドを持つてます。神戸も「神戸っ子」としてのプライドを持ちたい(笑)。

植村 本来、神戸には市民性があると思う。それを阻害しているのは行政ですよ。行政がもつと若い市民の声を聞く姿勢を持たないと。

——それは今後変わってくると思います。民主主義に



植村 空港の計画も絶対にあった方がいいのにつぶしてしまった。空港ができればアクセスやホテルも整備され、人が集まつてくるのにね。

三浦 今回訪問した都市は、みんなもともと生産都市だったのですが、それがみごとに遊びの都市になつていて、には驚きました。かつて物の取引をしていたところが、今や流通基地として成功している。日本も、もう生産はN I C Sなどにまかせといて、どんどん第4次産業に移行していくべきです。

ところで、向こうではIBMなどの巨大なビルの下でも、ギターを弾いている人がいたりしますね。企業や公共の施設にも市民が親しみを持っている。日本じや考えられないことですよ。

植村 そうですね。神戸もメリケンパークにヨットハーバーなどを作ればいいんですよ。そうすればもっと市民が親しめるスペースになると思う。メリケンパークにヨットハーバーはきっと似合うと思うけどなあ。

—— 今回視察されてきて、これは神戸でもできるんじゃないかなあ、と思われるものはありませんか。

永田 神戸の場合、メリケンパークにしてもハーバーランドにしても開発の仕方がこま切れでしよう。向こうのようにもっと総合的な開発をすべきだと思う。そして、その中で商店街のポジショニングを明確にしていくんですね。あちこちで同じものを売つていても仕方ないですよ。それから、市はもっと門戸を開いて欲しい。

植村 ちょっと大きい話になりますが、神戸にもディズニーランドを作つてはどうかと思うんです。重厚長大には少々難しいかも知れませんが、土地はあるんだから不可能ではない。もはやショッピングゾーンも小売だけでは成り立たない時代ですからね。

それから、向こうではマンションやオフィスビルの下が商店になつたりする。そういう商と住の連動も一つのテーマですね。

黄田 深みのある文化を感じさせる施設を作りたい。そ

れから食の市場でいえば、神戸を国際色豊かな飲食街にしたいですね。そうすれば観光客にももつと受ける。それも一日観光で帰るんじやなくて、泊つていただきたいと思うように、いろんな開発を連動させていくべきです。三浦 神戸も情報都市、コンベンション都市、観光都市と、いろいろタイトルがついているわけですが、一つに絞つて徹底的にやれば他もついてくると思う。みんなにつがつてあるんですからね。

三浦 神戸に住んでいるとやはり大阪が気になる。大阪はエネルギー不足ですから、今後ますます大きくなるでしょう。逆に神戸のような小さな都市が生き残るために、小回りのよさを開発に生かすこと。北野に象徴されるような、住と商が一つになつている魅力。そういう神戸の付加価値を生かすことですね。

—— ウォーターフロントも儲け主義じやなくて、きれいにカッコよく作つていただきたい。ニューヨークもシカゴも大都市だが、商業施設などはけつして大きくな。規模は小さいが実に美しいですよ。何でもかんでもマスに拡大しちゃうのは東京と大阪だけです。

植村 神戸の人は一度ゆつくり大阪を歩いてみればいい。そうすれば、神戸の本当のよさもわかつてくる。

篠田 関西の拠点と言えば大阪、京都、神戸ですが、東京から見ると神戸が一番行きやすいらしいんです。外からの人を受け入れやすい土壤を持つてゐんですね。

—— それから、アメリカでも東海岸の風景はもうヨーロッパですね。これからはヨーロッパ的なものがうけますよ。それから、店を閉める時間が一番早い。新しい店はみんな9時ぐらいまでやつてゐるのにうちには6時まででしょ。それも含めて、今の時代を見据えないと取り残される。

植村 神戸の街の問題点の一つは営業時間です。京阪神の中でも店を閉める時間が一番早い。新しい店はみんな9時ぐらいまでやつてゐるのにうちには6時まででしょ。それも含めて、今の時代を見据えないと取り残される。

—— 伝統的なものを残しながら新しい時代も先取りする。ウォーターフロントこそ、そういう街作りの舞台にふさわしいスペースだと思います。

---

田崎真珠株

取締役社長 田崎俊作

神戸市中央区港島中町 6-3-2

T E L (078) 302-3321

---

株オールスタイル総本社

取締役社長 川上勉

神戸市中央区港島中町 6 丁目 5-1

T E L (078) 302-3311

---



キャンペーン「国際文化都市神戸を考える」の  
企画は以上 2 社の提供によるものです。

# 経済ポケット ジャーナル

★神戸地下街に

9月18日(金)に行われた株主総会において、長島隆副社長の社長就任が了解された。

★三ノ宮駅に新駅長誕生  
国鉄がJRにと民営化  
れて、はや半年が過ぎた

★KOBÉオフイスレディ★

小柳 明美さん  
(24)  
神戸大学附属図書館勤務

★神栄石野証券の  
本社移転3月に  
神栄石野証券は、  
11月に

左/中見正樹 首席助役、右/山本正昭駅長  
な人事移動が  
10月1日に行われた  
それ

がて現在同館本部が入居している興和ビル（浪花町）に空室が出来るため、

正昭駅長（48）と中見正三  
首席助役（46）が就任。

A black and white photograph of a woman with dark, shoulder-length hair. She is wearing a light-colored, possibly tweed, jacket over a dark top. She is smiling and looking towards the camera. The background is a dense hedge or wall of greenery.

愛称が“メリーさん”。その名の通り見ると細くて、とてもおとなしそう見える。しかし、だんだんと付き合って行くうちに、趣味が夏はヨットに登山冬はスキー。おまけに運転免許はもちろんのこと、小型船舶の免許を持ってお体を動かすことが大好きと分って、外見との落差に、たいがいの人がびっくりするとか。「でも、まだまだやりたいことは一杯あるんですよ」と明るく語る茶もお花も料理も好きといふ、スーパー岱い。姫路在住。おひじり座のO型。

同ビルに事務所スペースを確保。本社を移転することが決定した。

構内や新聞会館1F等で、  
試験運転を行つてきたが、

アム  
ニカ  
社

ア（大倉吳社長）が、12月末にジエルベ（巴田勝巳社長）がそれぞれ新社屋を建設し進出。

A cartoon illustration of a man with a long nose, wearing a bow tie and a suit, sitting in a chair and reading a newspaper.

★神戸ポートキャブテン  
山本新駅長は抱負を語つた  
ノ宮駅にしたいですね」と  
一国際都市神戸の玄関口で  
すので、皆様に愛される三

■問い合わせ先／神戸中央区前町  
番地 NTT新神戸ビル 6F  
く、伝言板等として、家庭  
からも情報を送れる、相手  
的な情報機構として、世因  
的に注目をあびて いるシ  
テムである。

く、伝言板等として、家庭からも情報を送れる、相互的な情報機構として、世界的に注目をあびているシステムである。

とれとれを  
いきいきと

日本料理

## かじき



雰囲気も和やかな「かじき」

神戸のおさかな好きには、こたえられない、すてきな店が日本料理の“かじき”です。鯉川筋を北上し、ご存知の群愛飯店の向い（西入る）の露路に、下屋が立ち並ぶ懐しい屋並に“かじき”的のれんが目にあります。ここは、笑顔がさわやかな板前の島村直孝さんと、奥さんの沢美さんが、今年の七月から待望の店づくりを始めました。十人位のカ

ウンターと、四人掛けの椅子席が三カ所にある清潔で気さくな雰囲気。おさかな好きのアトリエ・N.A.S.Uの那須ご夫妻の紹介で、まず、おすすめは、合鴨のロース（一、二〇〇円）次に、目の前の水槽でスイスイ泳ぐ、ハゲのチリ造り（二、〇〇〇円）。とろりとした甘みのある胆の美味しさは格別。何より嬉しいのは盛り付けの皿が碧地の伊万里。赤絵の器にワタリガニの酢の物を出されると味が倍増します。

江戸、明治、大正時代の伊万里がしっかりと揃っていて、これは沢美さんの趣味。山本通にあるアンティークショップのブティイ・ペタルさんとお友達で、コレクションに二十年かかっているそうです、「もうけは全部、器にとられていました」と笑う直孝さんの腕も、高架下の築地で坊主から八年修業した腕のよさ。水槽から取り出したタコとイカの刺身の新鮮さにびつ



目の前のとれとれの魚が味わえる

くりすると、奥さんの兄上が、中戸手四丁目の“魚新”。毎朝、駒ヶ林からとれとれの神戸市魚協組合のセリ人の権利を持っているので仕込めるというから、フレッシュさとリーズナブルな値段の実質的な神戸の味はここに極まれりという感じです。

一品に甘鯛の桜蒸し（一、三〇〇円）蒸しアナと赤貝のにぎりも、シヤリが小さ目で食べやすく、こんな一品に日本酒（大関）もいける。けれど、ご婦人方には四千円のおまかせコース（寄せ山芋のウニのせ／お造り／甘鯛の桜蒸し／柚子釜八付／車えびの塩釜やき／口直しお寿し／や、玉手箱弁当（一五〇〇円））が人気もの。翌夕。水槽からのあこうとえびの刺身（各二〇〇〇円）肉のタキ（一八〇〇円）に玉手箱弁当（いくら・天茶・鯛茶各千円／りの茶四百円）もできるのですが、メバル、カレイ、おこぜ、ミル貝などを目の前で水から引きあげて、料理する手ぎわよさと、盛付けのセンスのよさは、三〇代のご夫婦のコンビネーションの賜のよう。

健太くんと七恵ちゃんのお子さんとご近所にお住いのおばあちゃんが、まだご近所にお住いのおばあちゃんが、洗い物の手伝いにこられ、アットホームな神戸の味と人情がうるわしいお店です。（小泉）

★座談会  
神戸YWCA新会館建設によせて



# 世界的な心の交流を

出席者  
 □岡本道雄  
 佐治和子  
 原清江  
 佐治菊代  
 柏原江代

神戸YWCA理事長

神戸YWCA会長

新会館建設基金発起人代表

新会館建設基金発起人

新会館建設基金発起人

新会館建設基金発起人

神戸YWCAは1920年創立

以来、キリスト教を基盤として活

動を続ける国際的婦人団体だ。

青少年の育成、語学教育、海外援助

協力がその主な活動だが、このほ

ど活動の拠点となる神戸YWCA

会館が、神戸市中央区上簡井通に

改築オープンした。

—一番ご苦労なさったのはどう

いった点でしょうか？

柏原 YWCAは任意団体の組織で、同時に会員一人ひとりが指導性を持ち、事業を行う団体なんですね。今回の建設計画も10年かかりたということがお分かりいただけますよね(笑)。

佐治 会員数は339人ちょっとで、その他に男性の賛助会員がいらっしゃいます。会員の活動は、老朽化していく中でできるのですが、もう一つの“YWCA学院”という教育事業の方は、建物が古くてはね。

柏原 もつとも建設には資金が必要で採算が取れねばなりません。そこで登場していただくのが建設基金だったわけですね。

岡本 日本語理解を深めるためには帰国子女や留学生、外国人のためです。

## ★国際化社会におけるYWCA

—新会館の完成おめでとうございます。

橋本 ありがとうございます。10月1日に、こちらへ移りました。

佐治 以前の建物が老朽化し、建

て替えを考えたのが10年前です。

日本語が国際化するにつれて、正しい日本語教育、その指導者の養成などの必要性が高まり、こういったニーズに応えるために、総合的な施設を建設することになったのです。

柏原 もつとも建設には資金が必要で採算が取れねばなりません。そこで登場していただくのが建設基金だったわけですね。

岡本 日本語理解を深めるためには帰国子女や留学生、外国人のためです。

佐治 以前の会館で、神戸港に観光船がひんぱんに入港していた頃は通訳ガイドが盛んだったんですけど、今は日本語を習いたいという方が多く、日本語教師の養成が始まっています。

原 日本は経済大国、文化大国と言いながら、実のところは欧米諸国に比べて、社会施設等の公共性という点で、大変遅れているように思います。今度の会館には女子寮ができたと聞いておりますが、これは日本の文化面の大きなプラスだと思いますよ。

佐治 以前の会館で、神戸港に観光船がひんぱんに入港していた頃は通訳ガイドが盛んだったんですけど、今は日本語を習いたいという

柏原 この度専門学校の認定をいたしました。日本語教師養成に

ただいま、日本語教師養成に

★生活の国際化を目指す新会館  
柏原 それから、念願の女子寮を



橋本 和子



柏原 淳江



佐治 菊代



岡本 道雄



原 清

も力を注げるようになりました。

持つことができました。日本を訪れる留学生は増えており、政府も

10万人受け入れる方針を打ち出

ています。しかし、建物はあっても、内容のあるいい部屋ではない

というのが実情ですよね。

橋本 女子だけ、そして、外国人だけでなく日本人も受け入れるド

ミトリーリーということで、大変ユニークだと思います。

橋本 共に生活しながら日本語を学ぶということです。これは、私達の長い間の願いだったのです。

岡本 生活を共にすることが大切です。日本人は観念で分かつても、異質の文化を許容することがなかなかできないから…。

原 生活の中から覚える外国语というの大事ですね。ドミトリーリーはどんな施設ですか？

橋本 全部で19室。各フロアにスイートルームがあり、ドアで隣同志行き来できます。完全な個室だと不安を感じる方もあるので。それから、各階とも日本間があり、御家族の方が来られて泊まつていただけます。

橋本 私が素晴らしいなと思ったのは、4Fのキッチンを備えたラウンジで、お料理を作りながら、言葉を交せる“溜り場”が持てたっていう点ですね。

柏原 お誕生会等のパーティを開くのもいいスペースですよ。

——それは大変女性らしい心遣いですね。現在、どんな国の方が来られているんですか？

柏原 やはりアジア系の学生が多いですね。三分の一・日本人、三分の二・外国人というのが理想的じゃないかと思います。

佐治 今回意外に好評なのがチャペルウェディングで竣工式の前に、もう一組あつたんですよ(笑)。

橋本 会員の中から、ぜひステンドグラスをという声が上がつて。

佐治 お天気のいい日は、本当にきれいですよ。

橋本 他にも会員の声を反映した部分がありまして、例えばデインズルームは、青年達が自分達の溜り場が欲しいということで設計したものなんです。

佐治 お年寄の方と共に行うシルバーエイジ企画会がありまして、講座等開いています。

佐治 世代や国の人達の交流会も開いています。留学生に折り紙を教えたり、シルバーエイジも色々な働きかけができるんですよ。

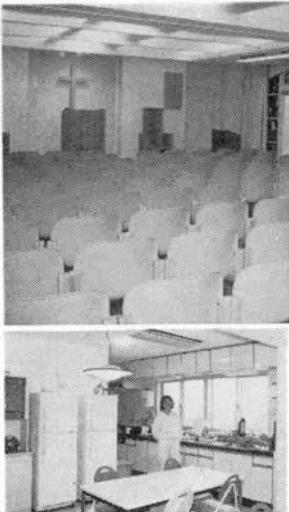
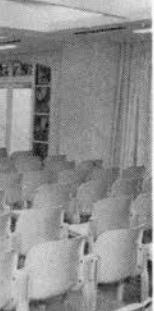
原 世代の交流は、これからの中では大切なことですよね。

柏原 それから、新会館ができると、幼稚教育プログラムも充実しました。日本人だけでなく、外国人、国際結婚なされた方達の子供達も

す。

▲ステンドグラスも美しいチャペル

◀クッキングをしながら、おしゃべりも弾みそう

窓からは緑も見え  
る清潔な部屋

参加できるプログラムです。

——“ゆりかごから墓場まで”と  
いうわけですね。

岡本 外国人のキリスト教宣教師  
が日本へ布教に訪れた昔、まず取  
りかかったのは女子教育だつたん  
ですYWCAの活動にもつながっ  
ていると思いますね。

佐治 私が会員になったのは学生  
時代ですが、自立し、社会を担え  
るような女性になれるようにと教  
えられたような気がします。

岡本 今日本は、第三の開国時の  
です。第一は幕末、明治。戦争に  
負けて第二の開国。経済成長に行  
詰まりが来たのが現在。第一、第  
二の開国は日本のためだけの開国  
だった。他の国のために開国した  
が第三の開国。YWCAは創立当  
時から、その考え方で来ている。

原 宣教師の努力は並大抵ではな  
い

かったでしょうね。

岡本 YWCAを支えた宣教師達  
は、他にも病院をつくったり、保  
育所をつくったり…。日本人は中  
流意識を持った人が増えました  
が、自分の生活を投げ出してまで  
奉仕する人はまだまだないです  
よ。それができる国民にならない  
と、本当に国際的に尊敬される國  
民にはなれないでしようね。

佐治 今回の募金も、「うちの会  
社と何の関係があるのか」と言わ  
れることがありましたね。目先の  
ことだけでなく、10年先を見て欲  
しいですね。日本の国だけで済  
む時代ではないんですから。例え  
ば、今ここで勉強している学生が、  
自分の国に帰った時に、きっと立  
派な指導者になると思うんです。  
それを考へないで、目先だけで考  
えられると悲しいなあと思いま

★国際人養成のために建設募金を  
——最後に、今後の構想などがあ  
ればお聞かせ願えますか？

橋本 今まで地城への働きかけ  
が弱かつたしPRも少なかつた。  
ですから、開かれた会館にして、  
地城を含めてYWCA活動がふく  
らんで行って欲しいですね。

原 PRということですが、いい  
意味で儲けることも必要だと思  
いますよ(笑)。音楽会を開くとか。  
イベントを考えましょう。こんな  
に立派な会館なんですから。

岡本 そうですね。寄付はできな  
いが、何か催しなら協力しましょ  
うという企業はありますよ。

佐治 留学生に日本の祭りを楽し  
んでもらおうと、毎年夏祭を開いて  
います。

柏原 若いリーダーが育ち、次の  
世代へと受け継いで欲しいです  
ね。でもまず何よりこの新館が、  
一日も早く本当の意味での私達の  
建物になること(笑)ですね。お  
支払いがまだ半分ですから(笑)。

——より多くの皆さんに御理解と  
御協力をいただいて、この素晴らしい  
会館を拠点に、神戸YWCA  
がますます発展されることを期  
待いたします。

# スペインの美を紹介！

——ジュエリーとカルチャーサロンのお店がオープン

午後の五時

午後のきつかり五時だった  
一人の子供が白いスーツを持  
ってきた

午後の五時

石灰が一籠、もう用意され

午後の五時

あとは死を、死を待つだけに  
なつていた

午後の五時——

スペインのガルシア・ロルカの  
「午後の五時」を読んだのが、三  
浦敬子さんの闘牛との出会いだっ  
た。小さい頃からフラメンコ音楽  
に熱中し、大学時代念願のスペイ  
ン旅行を実現した時、彼女は初め  
て闘牛士と雄牛の戦いを見る。

その赤いムレタ（布）を媒介に  
して生み出される「偉大なる午後」

どこの闘牛場でも最前列で観戦  
している日本女性ということで、  
闘牛界でも注目をあび、それの  
関係者はもちろん政界、ジャーナ  
リズムの世界でスペインや闘牛に  
ついてのインタビュー、執筆を続  
けて来た。三浦さんがスペインの  
旅を終えて帰国したのが一昨年、  
この度、アンティック調の素敵な  
お店を山本通にオープンする。店  
名の「ロッシィ・トラフォード」  
とは、彼女の親友であるスペイン  
の女流映画監督の名前。「父が『シ  
ー・パール』という真珠業を営ん



真珠のほか珊瑚やゴールド類も



上／山本通りに面したお店の前で

下／スペイン最高の闘牛士と言われる

アントネーテと三浦さん

JEWELRY & CULTURE SALON

**Rosi Trafford**

KOBE JAPAN・MADRID SPAIN

■ロッシィ・トラフォード  
中央区山本通4丁目15-22  
電 (078) 222-4455

話題のひろば

&lt;I&gt;

# 新世紀チーム 初優勝!!



(左上) 脇上げされる新世紀の江原監督 (右上) 左より初田、伊藤、八木西宮市長、草野、ユタカ順子、本誌小泉、各氏  
(左下) 投打に活躍した新世紀の左、荒井選手 右、山下選手 (中下) 優勝杯を受け取る新世紀、ユタカ順子キャプテン  
(右下) 大会に参加した各チームの面々。

回目にして、初めて10月18日(日)11月1日(日)の2日にわたって月刊神戸つ子主催の神戸市長杯争奪西宮市立西宮高校、1日は西宮市立平木中学校のグラウンド。両日とも、秋雨前線の活動休止をぬつて開始。

今年も、新世紀、行動美術、神戸二紀、モダンアート、神戸芸術学林、神戸新聞の計6チームが参加。第一試合、新世紀VS神戸二紀は神戸二紀の追撃をかわして新世紀の勝利(3-6)。第二試合は、神戸新聞社の打線が爆発し、昨年優勝の芸術学林を5回コールド(10-0)。準決勝は攻守にまともな行動美術が神戸新聞を下す(2-6)。モダンアートは、新世紀の投手を打ちあぐねて惜敗(2-15)。優勝戦は新世紀と行動美術の戦いになったが、左腕荒井、右腕山下の両投手の前に行動美術は、1安打。新世紀チームが1点、2点と積み重ね、大会参加2回目にして初優勝を飾った(5-0)。

鳴居賞は、投打に活躍した新世紀チームの山下選手の手に、神戸市長杯は江原監督に。また第10回を記念して八木西宮市長より西宮市長杯が初めて贈られ、準優勝の行動美術チームに授与された。

出場チームの事情により、第10

回目にして、初めて10月18日(日)11月1日(日)の2日にわたって月刊神戸つ子主催の神戸市長杯争奪西宮市立西宮高校、1日は西宮市立平木中学校のグラウンド。両日とも、秋雨前線の活動休止をぬつて開始。

今年も、新世紀、行動美術、神戸二紀、モダンアート、神戸芸術学林、神戸新聞の計6チームが参加。第一試合、新世紀VS神戸二紀は神戸二紀の追撃をかわして新世紀の勝利(3-6)。第二試合は、神戸新聞社の打線が爆発し、昨年優勝の芸術学林を5回コールド(10-0)。準決勝は攻守にまともな行動美術が神戸新聞を下す(2-6)。モダンアートは、新世紀の投手を打ちあぐねて惜敗(2-15)。優勝戦は新世紀と行動美術の戦いになったが、左腕荒井、右腕山下の両投手の前に行動美術は、1安打。新世紀チームが1点、2点と積み重ね、大会参加2回目にして初優勝を飾った(5-0)。

鳴居賞は、投打に活躍した新世紀チームの山下選手の手に、神戸市長杯は江原監督に。また第10回を記念して八木西宮市長より西宮市長杯が初めて贈られ、準優勝の行動美術チームに授与された。

■新井満「ヴェクサシオン」の出版記念に集う

六年振りにマン氏が「ヴェクサシ

オン」を引っ下げて神戸へ。

電通マンとして環境ビデオ制作

に取り組む新井 満氏。組曲「月

話題のひろば

<II>

## 久々神戸での マンちゃんコール



(上・左)新井 満夫妻を前にお祝いを述べる長島 隆さん (同・右)左から新井夫妻、筒井康隆、高橋一清、陳舜臣の皆さん。  
(下・左)当夜出席の多彩な顔ぶれ (同・右)高橋 孟さんの似顔が描かれた傘を手に何となく照れているマン夫妻。

山」では音楽界に新風を吹き込み、  
ぶりは広く知られている。

十一月十一日夜、ポートアイラ  
ンドのゴーフルポートピア88で、  
現在、東京勤務の新井氏を迎えて  
の「ヴェクサシオン」(文藝春秋社  
刊)出版記念パーティーが開かれた。  
当夜は神戸時代の新井氏の知己  
友人を中心に百人が出席。作家の  
陳舜臣、筒井康隆両氏、新人発掘  
では定評のある文春の高橋一清  
氏、さらにそのファッショニショ  
ンでは新井氏が音楽を担当したK  
FM代表の藤本ハルミさんがそれ  
ぞお祝いの言葉を述べた。

乾杯の音頭は長島 隆神戸地下  
街社長。伊藤ルミさんの演奏でリ  
ストの「愛の夢」の流れる中、歓  
談が続いた。「ヴェクサシオン」に  
因んだゲーム「恋の相合傘」、「片  
目の恋」では男女がペアになって  
全員参加。ラストはマン氏による  
ミニ・コンサート。「モニカ」「月  
の山」など久々の歌声に皆うつと  
り。当夜、野間文芸新人賞受賞の  
朗報が入るハプニングもあり、二  
重三重にめでたい会であった。

KOBE FASHION SPOT

★コウベ・ファッション・デザイン

コンテストの大賞に島脇泰美さん  
第十五回コウベ・ファウション・ショーア

<sup>87</sup>コウベ・ファッショント・デザインコンテストが、十一月六日田崎ホールで開催された。

★テニスウエアもオリジナ尔で  
いかにも貴重らしい個性豊かなテニスウエア  
アシショーップ「na-na-na」。去年オープン時から、阪神間のテニス好きの人たちの間で話題を呼んでいた。他のお店と違うのが「オーダーで  
枝子さんが入賞した。

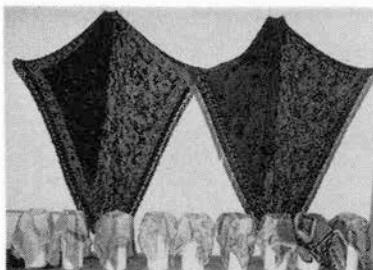


タウンウェアにも着れそう…

ーできる」とこと。自分だけのオリジナルルウェアをデザインできるし、サイズの悩みも解消できる。注文が多いのは、今年人気のラインストーンやトランプ柄など。スポーティー感

★『KANSAI』ファンに嬉しいお知らせ

北野リinzスキヤラリーア2Fに「KANSAI-YAMAMOTO」ショップが11月1日からお目見得。3ブランドからなるコレクションは、赤白黒色がメイン。インド綿、麻などの素材、民族的なシルエットなどディテール



## 1点1点の手づくり

— 402 京都市西京区大原野東竹の里町2-1-2  
電 (075) 332-9279

■ お問い合わせ  
かいは、それまで抱いていた更紗のイメージを大きく変える。

111

■ KANSAI 中央区北野町2-7-18  
(078) 222-2299

「N S A I Y A M A M O T O」とブランド展開も豊富。ちょっとリッチな広々とした店内で、ゆったり過ごすことができます。

リンズギ  
「K  
A

覚のものからドレッサーなものまで、豊富なラインアップで自己主張を。

ルにも凝っている。カジエアルでインセック  
スのグラノーバ<sup>GRANOB</sup>、開西では



## 作品を披露する田淵あきらさん

5  
13  
11  
8 (0 7 8)  
4 3 1 — 8 0 5 1

# 神戸 Y W C A 学院専門学校

## INTERNATIONAL COMMUNITY COLLEGE

### ( I C C )

#### 英語を使って、世界に広げよう— コミュニケーションの輪

- ヘラヘラと内容の希薄な英会話の時代は終わりました。1988年4月にオープンするICCでは、“USE ENGLISH”方式で、英語を使って、世界を見る新しい窓口を開きます。
- ICCは、英語による生涯教育の学校です。外国語は、やめてしまうと、モトノモクアミ。ICCなら、修了後も同窓クラブのメンバーとして、クラスをオーディットするなどの特典があり、英語力は生涯キープできます。
- ICCには、スピーチングやリスニングの基本的能力を開発しながら同時に新しい分野の知識・教養を学べるよう工夫された数々のクラスがあります。初級から上級者まで、だれでも入学でき、個人的興味やニーズに合わせてクラスを選択することができます。

■お問合せは  
神戸 Y W C A 学院専門学校  
外国語科

〒651 神戸市中央区上筒井通1-1-20  
☎078-231-6201



# おしゃれはライフスタイル

蓮池 尚子さん

（蓮池歯科医院院長夫人）

私のお気に入り Vol.10

La Premier  
エピック ロイヤルサロン



## Elégance boutique



スッキリとしたショートカットの蓮池さん。今年流行の革のスカートをさつそうとはきこなしで、とてもお孫さんがいらっしゃるとはおもえない。

「私ぐらいの年令になると、若さに憧れるところがあるのよね。でも変にチャラチャラするのも嫌だし……」

大人っぽい中に、若さがあるエレガンスの雰囲気はとても気に入っています。特にコーディネイトの妙を楽しんでいる蓮池さんは、本当のおしゃれを知っている人といえそうだ。「いいものを普段着でさりげなく着ること、それがこれからのお目標ね。」と若々しい笑顔が印象的。



新館 5 F

**SOGO**  
SANOMIYA KOBE

*City Elegance*

*Party Style*



神戸開港120年記念シリーズ  
—近代洋風建築を訪ねて—



## 商船三井ビル

RHOTOGRAPH BY  
HIROTSUGU TAKAHASHI

商船三井ビルはとても美しいビルです。このビルは元々大阪商船の神戸支店として建てられたもので、戦後、三井船舶と合併して現在の名称となりましたが、その華麗な姿は、竣工当時の海運業の隆盛と企業イメージのりりしさを現在でもなお充分に偲ばせてくれます。もし、神戸の建物で美人コンテストをしたならば、入賞は言うまでもなく、優勝も狙えるでしょう。本誌6月号の本記事には、このビルと海岸ビルが並んで写っており、いずれも私の大好きな建物なんですが、海岸ビルの厳しい印象とは逆に、このビルのなんとスマートなことか。このビルの設計者の渡辺節は学生の頃、遊び上手だったそうで、そんなセンスが建物に現れたのでしょうか。

三島 雅博  
(神戸大学大学院生)

大正11年竣工、鉄筋コンクリート造り7階建。外装に、テラコッタ(装飾用陶器)を用いるなど数々の日本初の試みがなされた建物。デザイン的にアメリカンルネッサンスを採用しており、神戸でも有数の美しさを持つ傑作。



### KOBE EXCELLENT SHOP

★よろず御懐衣縫上處

**神戸シャツリ**

神戸市中央区三宮町3丁目1-6 ☎331-2168

★選りすぐった一点を…。

**Sanohe**

神戸市中央区元町通2丁目5-7 ☎331-4707

★欧風家具・設計・創作

**永田良介商店**

神戸市中央区三宮町3丁目1-4 ☎391-3737-9

★世界のオシャレをお届けする

**ウネ**  
KOBE LINE

神戸市中央区元町通2丁目5-9 ☎331-3112

★婦人帽子

**マキシム**  
マキシム

神戸市中央区北長狭通2丁目6-13 ☎331-6711

★伝わる真ごころ手づくりの風格

**柴田音吉洋服店**

神戸市中央区元町通4丁目2-22 ☎341-0693

★舶来品ブティック

**ユスター・ニュートン**

神戸市中央区北長狭通3丁目12-14 ☎331-1818

★本格派の人々に愛される

**ヨシオカ**

神戸市中央区三宮町3丁目1-9 ☎331-5190

※このシリーズは上記8社の専門店の提供によるものです。





1階ダイニングルームにて。モデル——《まささんちか店》お客様  
湯浅智子さん。ショートコート¥68,000 スカート¥13,000  
いずれもアルベージュ

30th Anniversary



異人館……シュウエケ邸

明治22年来日し、建築活動に従事した英国人A.N.ハンセルが自分の住いとして建てたもので、既に100年近くも経っています。彼の作風は古典的なルネッサンス調の意匠よりゴシックを基調とした自由なロマン主義的な建築を好んだと考えられ、この建物の随所にそれがよく表われています。これまで一般公開されなかつたのは住居として使われていたため、最近シュウエケ氏の好意により公開される事になりました。

KOBE  
MASA

さんちか店 (078)321-4545  
宝塚ファミリーストア店 (0797)73-5359  
千里阪急地下街店 (06) 831-0756  
須磨ハイティオ店 (078)792-5652  
旭古川店 (0794)25-5514  
E / H / T / Q / U / E (078)331-0950

本場の味!!  
フランス風サンドイッチ「カスクート」



CALVEL  
カルベル

〈カスクート〉

フランス風サンドイッチ

神戸のお嬢さん 〈58〉

58

## のびのびとした 屈託のなさが魅力的

安江 美紀 さん 〈甲南女子大国文科3回生  
安江整形外科 安江謙二氏  
長女〉

長女



推薦者／前田美智子  
建築家前田和穂氏夫人  
（いはなインター・ショナル  
神戸支部会員）  
カメラ：松原卓也

今日は”。テニスクラブのグリルで隣の卓から声をかけて下さった。安江ドクターのお嬢様とわかり、その明るさと美しさに驚嘆。

実にのびのびと屈託のないおしゃべりが楽しい方。好奇心を素直に表現されるのがとても感じが良い。米国でホームステイの経験もされて、視野も広く国際感覚も身につけていらっしゃる。

オシャレなのは、趣味が絵を描く事でうなずける。今の若さと幸せの中で更に励んで、素敵な将来に備えてください。

のびのびとした  
屈託のなさが魅力的

神戸のお嬢さん 〈59〉

仕事も歌も

やる気十分

元地 弘子さん 〈元地弘社長・長女〉

神戸っ子らしく、明るくハキハキとしたセンスの良い長身のお嬢さん。松陰中、高校、大学は英米文学科を、今春卒業し、現在、「アイレム販売KK」に勤務していらっしゃいます。

ジャズが好きで、昨年八月に「サルーテ 北野」でコンサートを開きたいと相談に来られて、お手伝いをさせて戴きましたが、歌っている弘子さんの姿の良さと、明るい声、その上に華があるのに感心しました。今は仕事以外の事は何も出来ない位忙しいけれど、時間の余裕が出来たら、又歌いたい。それに英会話も勉強したいと、やる気充分のお嬢さんです。

推薦者／麻島千穂



カメラ・松原卓也

